



Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuvar (saat/hafta)
Çeviri Türleri I	BDE5101	3	7.5	3	0	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Güz
---------	-----

Dersin Dili	Türkçe
Dersin Seviyesi	Yüksek Lisans Seviyesi
Ders Kategorisi	Temel Meslek Dersleri
Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
Dersin Koordinatörü	Sunduz Kasar
Dersi Veren(ler)	
Asistan(lar)ı	Lale Ozcan

Dersin Amacı	Çeviri türlerini karşılaştırmalı yöntemle incelemeyi, süreç amaçlı yaklaşımla uygulamalı çalışmalar yürütmeyi amaçlamaktadır.
Dersin İçeriği	Dış paydaşlara yönelik dünyada ve Türkiye’de yapılan her türlü metin çevirilerinden yola çıkarak türlerine göre çeviri yaparken kullanılan kuram ve yöntemlerin incelenmesi.
Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok

Ders Öğrenim Çıktıları

1	Öğrenciler dış paydaşlara yönelik araştırma gerçekleştirme becerileri kazanacaktır.
2	Öğrenciler türlerine göre farklı çeviriler yapabileceklerdir.
3	Öğrenciler çeşitli yöntemlerle eleştiri yapabilme becerileri kazanacaktır.
4	Öğrenciler her çeviri türüne göre değişik kuramsal çeviri becerileri kazanacaktır.
5	Öğrenciler çeviri türlerine uygun her metin üzerinde yaratıcı çeviri uygulamaları yapabilecektir.

Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Romandan alınan metin ve çevirisi	Kaynak kitap
2	Romandan alınan metin ve çevirisi	Kaynak kitap
3	Tiyatro eserinden alınan metin ve çevirisi	Kaynak kitap
4	Tiyatro eserinden alınan metin ve çevirisi	Kaynak kitap
5	Şiir çevirilerinden örnekler ve çevirileri	Kaynak kitap
6	Şiir çevirilerinden örnekler ve çevirileri	Kaynak kitap
7	Tıp metinlerinden örnekler ve çevirileri	Kaynak kitap
8	Midterm 1	Kaynak kitap
9	Mühendislik metinlerinden örnekler ve çevirileri	Kaynak kitap

10	Mühendislik metinlerinden örnekler ve çevirileri	Kaynak kitap
11	Fen bilimleri metinlerinden örnekler ve çevirileri	Kaynak kitap
12	Fen bilimleri metinlerinden örnekler ve çevirileri	Kaynak kitap
13	Zirai ve ticari metinlerden örnekler ve çevirileri	Kaynak kitap
14	Zirai ve ticari metinlerden örnekler ve çevirileri	Kaynak kitap
15	Final	Kaynak kitap

Değerlendirme Sistemi

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım		
Laboratuvar		
Uygulama		
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği		
Ödev	5	20
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar	1	40
Final	1	40
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		60
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		40
TOPLAM		100

AKTS İşyükü Tablosu

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	14	3	42
Laboratuvar			
Uygulama			
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	14	8	112
Derse Özgü Staj			
Ödev	7	3	21
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği	5	2	10
Projeler	1	30	30
Sunum / Seminer			
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	2	2
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	2	2
Toplam İşyükü			219

Toplam İşyükü / 30(s)	7.30
AKTS Kredisi	7.5

Diğer Notlar	Yok
--------------	-----